

אל

שָׂרָה

יִשְׂרָאֵל

אל el dieu ; שָׂרָה sara^h lutter ; יִשְׂרָאֵל yisra^oel Israël

Dans *yisra^oel* : syllabe fermée *yis* (consonne-voyelle-consonne), donc sh^{wa} muet.

Les deux consonnes sin *resh* forment un jeu de mot (étymologique ?) dans Gn 32,29 :
« On ne t'appellera plus Jacob mais Israël, car tu as **lutté** contre **Dieu** »

Réflexion théologique : La Bible juive ne « sanctifie » pas le peuple élu,
lequel se démène, s'obstine contre Dieu.

בֵּית État construit (lié à un autre mot) → **בֵּית**

לֶחֶם

בֵּית-לֶחֶם

בֵּית bayit maison ; **בֵּית** be^yt maison de ; **לֶחֶם** lechem pain, nourriture
בֵּית-לֶחֶם be^yt-lechem, maison du pain, Bethléem

Maison du pain est une étymologie populaire du nom de la localité de Bethléem (Mi 5,1).
 Le mot lechem pourrait provenir du nom des divinités agricoles mésopotamiennes Lahmu et Lahamu qui apparaissent dans l'épopée de la Création mésopotamienne *Enuma Elish*.

יְרוּשָׁלַיִם

יְרוּשָׁלַיִם y^eroushalayim, Jérusalem. Origine non hébraïque du mot :

Akkadien : Mention du *roi Abdi-Khiba d'Urusalim* (tablettes de Tell el-Amarna, -XIV s.),
Urusalimmu (inscription du roi d'Assyrie Sennachérib, -705 à -681).

En Gn 14,18, **וּמֶלֶךְ-יֶזְעָק מֶלֶךְ שָׁלֵם** *Roi de justice, roi de Salem (paix)* bénit Abraham.

וְהָיָה שִׁמְךָ אַבְרָהָם

כִּי אֲבֹהֶמוֹן גּוֹיִם נִתְּתִיךָ

וְהָיָה שִׁמְךָ אַבְרָהָם כִּי אֲבֹהֶמוֹן גּוֹיִם נִתְּתִיךָ

n ^e tatti ^y cha	go ^w yim	°av-hamo ^w n	ki ^y	°avraham	shimcha	w ^e haya ^h
(Gn 17,5) je-t'ai-rendu	peuples	père-multitude	parce-que	abraham	ton-nom	et-sera

Et ton nom sera Abraham car je te donnerai de devenir le père d'une multitude de nations.

Etymologie *Abraham* : Akkadien d'origine *Le père aime*,
Hébreu jeu de mots *Père d'une multitude*.

וַיַּצַּר יְהוָה אֱלֹהִים

אֶת־הָאָדָם עֹפָר מִן־הָאֲדָמָה

וַיַּצַּר יְהוָה אֱלֹהִים אֶת־הָאָדָם עֹפָר מִן־הָאֲדָמָה

min-ha°adama^h *afar °et-ha°adam °elohi^{ym} YHWH wayyi^{tser}
(Gn 2,7) venant-de-la-terre poussière (objet)-l'Adam Dieu YHWH Et-il-façonna

Et le SEIGNEUR Dieu modela l'homme avec de la poussière prise du sol

Le mot °adam a la même racine que le mot °adama^h,
אֲדָמָה °adama^h peut signifier :

Terre, terre, monde, pays, contrée, champ, campagne, sol, terre cultivée, terre.

אָדָם °adam peut donc signifier :

Le genre humain, l'homme, le terrestre, le terreux, Adam (nom propre).

L'hébreu bibl., langue sémitique non-indoeuropéenne, connaît peu de notions abstraites.

Paradoxe humoristique :

Gn 2,22 oppose ha°adam, l'être humain, et אִשָּׁה °ishsha^h, la femme, mais dans la Bible juive, on emploie d'ordinaire אִישׁ °i'sh pour désigner l'homme de sexe masculin.

Conclusion exégétique :

Dans la mesure où leur nom est calqué sur leur fonction théologique, Israël, Abraham, Adam désignent des personnes symboliques plus qu'historiques.

Observation théologique en vue de la quatrième rencontre :

Le tétragramme יְהוָה YHWH semble être calqué sur le verbe être (הָיָה).